

Wenn Sie bei der Europawahl die österreichischen Abgeordneten wählen möchten, füllen Sie bitte den Antrag (Durchschreibeverfahren) aus. Die laufenden Nummern auf der Übersetzungshilfe stimmen mit den Kennzeichnungen am Antragsformular überein. Füllen Sie bitte am Antragsformular die Nummern 15 bis 29 und 32 aus.

Unterfertigen Sie bitte sowohl den Antrag (Nr. 33 und 34) als auch das Europa-Wähleranlageblatt (Nr. 41 und 42).

Übersetzungshilfe in dänisch
Oversættelseshjælp på dansk

Hvis De ønsker at vælge Østrigs medlemmer i Europa-parlamentet ved valget til Europaparlamentet i, bedes De udfylde ansøgningen (gennemskrivningsformular). De fortløbende numre på oversættelseshjælpen stemmer overens med markeringerne på ansøgningsformularen. De bedes udfylde numrene 15 til 29 og 32.

De bedes underskrive både ansøgningen (nr. 33 og 34) og Europa-vælgerformularen (nr. 41 og 42).

Übersetzungshilfe in schwedisch
Översättningshjälp på svenska

Om Du vill rösta på de österrikiska representanterna vid Europavalet, fyller Du i ansökan (genomslagskopiering). De löpande numren på översättningshjälpen överensstämmer med beteckningarna på ansökningsblanketten. Fyll i nummer 15 till 29 och 32 på ansökningsblanketten.

Både ansökan (nr. 33 och 34) och Europa-bilageformuläret (nr. 41 och 42) ska skrivas under.

Übersetzungshilfe in estnisch
Tõlkeabi eesti keeles

Kui Te soovite aasta Euroopa valimistel valida Austria saadikuid, siis täitke palun taotlus (isekopeeruv blankett). Tõlkeabis toodud järjekorranumbrid on vastavuses taotlusblanketi tähistega. Palun täitke taotlusblanketil numbrid 15 kuni 29 ning 32.

Palun vormistage nii taotlus (nr 33 ja 34) kui ka Euroopa valija lisaleht (nr 41 ja 42).

Übersetzungshilfe in finnisch
Kääntämisapu suomeksi

Mikäli haluat äänestää Euroopan parlamentin jäsenten vaaleissa Itävallan edustajat, täytä hakemus (läpikirjoitusmenetelmä). Käännösavun juoksevat numerot täsmäävät hakemuksen merkintöjen kanssa. Ole hyvä ja täytä hakemuksen kohdat nro 15-29 ja 32.

Allekirjoita sekä hakemus (nro 33 ja 34) että Eurooppa-äänioikeusliite (nro 41 ja 42).

**„Antrag auf Eintragung in die Europa-Wählerevidenz für Unionsbürger(innen), die innerhalb des Bundesgebietes ihren Hauptwohnsitz haben und die österreichische Staatsbürgerschaft nicht besitzen“ (Formular blau)
(Hinweis auf Rückseite)**

Übersetzungshilfe in dänisch
Oversættelseshjælp på dansk

"Ansøgning om optagelse på valglisten for valg til Europa-Parlamentet for EU-borgere, der har bopæl i Østrig og ikke er østrigske statsborgere" (blå formular)
(Henvielse på bagsiden)

Übersetzungshilfe in schwedisch
Översättningshjälp på svenska

„Ansökan om registrering i Europa-väljarrevideringen för unionsmedborgare som är bosatta i Österrike och inte har österrikiskt medborgarskap“ (blå blankett)
(Hänvisningar på

Übersetzungshilfe in estnisch
Tõlkeabi eesti keeles

„Taotlus Euroopa valijate registrisse kandmiseks Euroopa Liidu kodanikele, kelle põhielukoht asub Austria territooriumil ning kes ei oma Austria kodakondsust“ (sinine blankett)
(Viide tagaküljel)

Übersetzungshilfe in finnisch
Kääntämisapu suomeksi

”Hakemus rekisteröimisestä Eurooppa-äänioikeusrekisteriin niille Unionin kansalaisille, joiden pääasuinpaikka on Liittotasavallan alueella ja joilla ei ole Itävallan kansalaisuutta” (sininen lomake)
(ohjeet kääntöpuolella)

	Deutsch	Dansk	Svenska		Eesti keel	Suomi
1	Nur von Unionsbürgern (Unionsbürgerinnen), die nicht die österreichische Staatsbürgerschaft besitzen, auszufüllen! (nur auf Formular blau)	Skal kun udfyldes af EU-borgere, der ikke er østrigske statsborgere! (Kun på blå formular)	Ifylles endast av unionsmedborgare, som inte har österrikiskt medborgarskap! (endast den blå blanketten)		Täidetakse ainult nende Euroopa Liidu kodanike poolt, kes ei oma Austria kodakondsust! (ainult blanketil sinine)	Vain Unionin kansalaiset, joilla ei ole Itävallan kansalaisuutta, täyttävät! (vain sinisellä lomakkeella)
2	Von der Gemeinde auszufüllen	Udfyldes af kommunen	Ifylles av kommunen		Täidetakse valla / linna poolt	Kunta täyttää
3	Ortschaft:	By:	Ort:		Asula:	Paikkakunta:
4	Gemeinde:	Kommune:	Kommun:		Vald / linn:	Kunta:
5	Bezirk:	Kreds:	Distrikt:		Ringkond:	Piiri:
6	Gemeindebezirk:	Distrikt:	Kommunens förvaltningsområde:		Osavald / linnaosa:	Kunnan osa:
7	Straße	Gade/vej:	Gata		Tänav	Katu
8	Gasse	Stræde	Gränd		Põik	Kuja
9	Platz	Plads/torv	Torg		Väljak	Aukio
10	Hausnummer:	Husnummer:	Husnummer:		Maja number:	Talon numero:
11	Stiege:	Opgang:	Trappa:		Trepikoda:	Rappu:
12	Geschoß:	Etage:	Våning:		Korrus:	Kerros:
13	Tür-Nr.:	Dør-nr.:	Dörr-nr.:		Ukse nr.:	Asunnon nro:
14	„Antrag auf Eintragung in die Europa-Wählerevidenz für Unionsbürger(innen), die innerhalb des Bundesgebietes ihren Hauptwohnsitz haben und die österreichische Staatsbürgerschaft nicht besitzen“ (Formular blau)	„Ansøgning om optagelse på valglisten for valg til Europa-Parlamentet for EU-borgere, der har bopæl i Østrig og ikke er østrigske statsborgere“ (blå formular)	„Ansökan om registrering i Europa-väljarrevideringen för unionsmedborgare som är bosatta i Österrike och inte har österrikiskt medborgarskap“ (blå blankett)		„Taotlus Euroopa valijate registrise kandmiseks Euroopa Liidu kodanikele, kelle põhielukoht on Austria Vabariigi territooriumil ning kes ei oma Austria kodakondsust“ (sinine blankett)	„Hakemus rekisteröimisestä Eurooppa-äänioikeusrekisteriin niille Unionin kansalaisille, joiden pääasuinpaikka on Liittotasavallan alueella ja joilla ei ole Itävallan kansalaisuutta“ (sininen lomake)
15	Familien- und Vorname	Efternavn og fornavn	Efternamn och förnamn		Perekonna- ja eesnimi	Suku- ja etunimi
16	Geburtsdatum	Fødselsdato	Födelsedatum		Sünnikuupäev	Syntymäaika
17	Staatsangehörigkeit	Statsborgerskab	Nationalitet		Kodakondsus	Kansalaisuus
18	Identität nachgewiesen durch (Art des Dokumentes, Ausstellungsbehörde und Ausstellungsdaten)	Identitet dokumenteret med (dokumentets art, udstedende myndighed og udstedelsesoplysninger)	Identiteten bekräftad genom (typ av dokument, utfärdande myndighet och utfärdandeuppgifter)		Identsus on tõendatud (dokumendi liik, väljastanud asutus ja väljastamisandmed)	Henkilöllisyys todistettu, miten (asiakirjan laji, myöntämismyöntäminen ja myöntämispäivämäärä)
19	Hauptwohnsitz (Anschrift in Österreich)	Bopæl (adresse i Østrig)	Bostadsadress (adress i Österrike)		Põhielukoht (aadress Austrias)	Pääasuinpaikka (osoite Itävallassa)
20	Geschlecht (Zutreffendes ankreuzen)	Køn (sæt kryds)	Kön (kryssa för det som är tillämpligt)		Sugu (märkida ristiga)	Sukupuoli (ruksi vastaavaan kohtaan)
21	weiblich	kvinde	kvinn		Naine	nainen
22	männlich	mand	man		Mees	mies
23	Ich war in meinem Herkunftsstaat im Wählerverzeichnis eingetragen: (Zutreffendes ankreuzen)	Jeg var optaget på valglisten i mit hjemland: (sæt kryds)	Jag var registrerad i röstlängden i mitt hemland: (kryssa för det som är tillämpligt)		Ma olin oma päritoluriigis valijate nimekirja kantud: (märkida ristiga)	Kotivaltiossani olin rekisteröity äänioikeusrekisteriin: (ruksi vastaavaan kohtaan)
24	Ja	Ja	Ja		Jah	kyllä
25	Nein	Nej	Nej		Ei	ei
26	falls ja:	Hvis ja:	om ja:		Kui jah, siis:	mikäli kyllä:
27	Staat	Stat	Land		Riik	Valtio:
28	Wahlkreis/Gebietskörperschaft	Valgkreds/region	Valkrets/Områdesinstans		Valimisringkond / omavalitsusüksus:	Vaalipiiri
29	Gemeinde	Kommune	Kommun		Vald / linn	Kunta
30	Ich beantrage, in die Europa-Wählerevidenz aufgenommen zu werden.	Jeg ansøger hermed om optagelse på Europa-valglisten.	Jag ansöker om att bli upptagen i Europa-väljarrevideringen.		Ma esitan taotluse enese kandmiseks Euroopa valijate registrise.	Haen rekisteröimistä Eurooppa-äänioikeusrekisteriin.
31	Ich verpflichte mich, einen Verlust meines Wahlrechts im Herkunftsstaat unverzüglich bekanntzugeben.	Jeg forpligter mig til straks at meddele, hvis jeg skulle miste min valgret i mit hjemland.	Jag är förpliktad att genast meddela om jag har förlorat min rösträtt i mitt hemland.		Ma võtan omale kohustuse viivitamatult teada anda oma valimisõiguse kaotamisest päritoluriigis.	Lupaan ilmoittaa viipymättä, mikäli menetän äänioikeuteni kotivaltiossani.
32	Angeschlossene Belege:	Vedhæftede bilag:	Bifogade belägg:		Lisatud tõendid:	Liitetyt asiakirjat:
33	Datum	Dato	Datum		Kuupäev	Päiväys
34	Unterschrift (Vor- und Familienname)	Underskrift (for- og efternavn)	Namnteckning (för- och efternamn)		Allkiri (ees- ja perekonnanimi)	Allekirjoitus (etu- ja sukunimi)
35	Das Europa-Wähleranlegeblatt (Durchschrift) ist gesondert zu unterfertigen.	Europa-vælgerformularen (gennemskrift) skal underskrives separat.	Europa-röstbilageformuläret (kopia) ska skrivas under separat.		Euroopa valija lisaleht (isekopeeruv) tuleb vormistada eraldi.	Eurooppa-äänioikeusliite (kopio) on allekirjoitettava erikseen.
36	Euroopa-Wähleranlegeblatt	Euroopa-vælgerformular	Euroopa-röstbilageformulär		Euroopa valija lisaleht	Eurooppa-äänioikeusliite
37	Nur von Unionsbürgern, die nicht die österreichische Staatsbürgerschaft besitzen, auszufüllen: (nur auf Formular blau)	Skal kun udfyldes af EU-borgere, der ikke er østrigske statsborgere: (Kun på blå formular)	Ska endast ifyllas av unionsmedborgare som inte har österrikiskt medborgarskap: (endast den blå blanketten)		Täidetakse ainult nende Euroopa Liidu kodanike poolt, kes ei oma Austria kodakondsust: (ainult blanketil sinine)	Vain Unionin kansalaiset, joilla ei ole Itävallan kansalaisuutta, täyttävät! (vain sinisellä lomakkeella)
38	Ich erkläre, dass ich bei Wahlen zum Europäischen Parlament die österreichischen Mitglieder wählen will. Mein aktives Wahlrecht habe ich im Herkunftsstaat nicht verloren.	Jeg erklærer, at jeg ved valg til Europa-parlamentet vil vælge de østrigske medlemmer. Jeg har ikke mistet min aktive valgret i herkomstlandet.	Jag förklarar att jag vill välja de österrikiska ledamöterna i valet till det Europeiska Parlamentet. Jag har inte förlorat min aktiva valrätt i hemlandet.		Käesolevaga teatan, et Euroopa Parlamendi valimistel tahan hääletada Austria kandidaatide poolt. Minult ei ole päritoluriigis hääletamisõigust ära võetud.	Ilmoitan, että haluan vaaleissa valita itävaltalaiset jäsenet Euroopan parlamenttiin. En ole menettänyt aktiivista vaalioikeuttani lähtömaassani.
39	Wer im Europa-Wähleranlegeblatt wissentlich unwahre Angaben macht, begeht, wenn darin keine von den Gerichten zu bestrafende Handlung gelegen ist, eine Verwaltungsübertretung und wird mit Geldstrafe bis zu 218 €, im Fall der Uneinbringlichkeit mit Ersatzfreiheitsstrafe bis zu zwei Wochen bestraft.	En person der bevidst angiver ukorrekte oplysninger i Europa-vælgerformularen, gør sig - medmindre overtrædelsen udgør en handling der kræver en straf fra domstolene - skyldig i overtrædelse af en administrativ bestemmelse, der straffes med bøde på op til 218 € eller en forvandsstraf på op til to ugers hæfte i tilfælde af at bødebøbeløbet ikke kan indrives.	Den som avsiktligt lämnar oriktiga uppgifter i Europa-röstbilageformuläret, gör sig skyldig till, om handlingen inte är av sådan art som bestraffas av domstol, en förvaltningsöverträdelse som bötfälls med upp till 218 € eller bestraffas med fängelse på upp till 2 veckor om böterna inte kan indrivas.		See, kes teadlikult esitab Euroopa valija lisalehel väärad andmed, paneb juhul, kui tegemist pole kohtulikus korras karistatava tegevusega, toime haldusõigusrikkumise ning teda karistatakse rahatrahviga kuni 218 €, sissenõudmise võimatuse puhul asendab seda kuni kahenädalane vabadusekaotus.	Se, joka antaa tieteen tahtoen väärä tietoja Eurooppa-äänioikeusliitteessä, mikäli siihen ei liity tuomioistuimessa rangaistavaa tekoa, syyllistyy hallintorikkomukseen, josta voidaan tuomita enintään 218 euron sakko, tai 2 viikkoa vankeutta sakon jäädessä maksamatta.
40	Die Europa-Wähleranlegeblätter sind von den zur Ausfüllung verpflichteten Personen persönlich zu unterfertigen. Ist eine solche Person durch Leibesgebrechen an der Ausfüllung oder Unterfertigung des Europa-Wähleranlegeblattes verhindert, so kann eine Person ihres Vertrauens die Ausfüllung oder Unterfertigung des Europa-Wähleranlegeblattes für sie vornehmen.	Euroopa-vælgerformularene skal underskrives personligt af de personer, der er forpligtet til at udfylde dem. Hvis en sådan person er forhindret i at udfylde eller underskrive Europa-vælgerformularen pga. sygdom eller lignende tilstande, så kan en person som vedkommende har tillid til, udfylde eller underskrive Europa-vælgerformularen for den pågældende person.	Euroopa-röstbilageformulären måste undertecknas personligen av den person som har ålagts att ifylla dem. Skulle denna person, p.g.a. något fysiskt handikapp, inte ha möjlighet att själv fylla i formuläret, så kan i stället en förtroendeperson fylla i eller skriva under Europa-bilageformuläret.		Euroopa valija lisalehed tuleb neid täitma kohustatud isikute poolt vormistada isiklikult. Kui taolise isiku kehalise puude tõttu on Euroopa valija lisalehe täitmine või vormistamine takistatud, siis võib Euroopa valija lisalehe tema asemel täita või vormistada tema poolt selleks usaldatud isik.	Täyttövelvollisen on allekirjoitettava henkilökohtaisesti Eurooppa-äänioikeusliitteet. Mikäli kyseinen henkilö on sairauden tai vammaan vuoksi estynyt täyttämästä tai allekirjoittamasta Eurooppa-äänioikeusliitettä, luotettu henkilö saa hänen puolestaan täyttää tai allekirjoittaa Eurooppa-äänioikeusliitteen.
41	Ausgefertigt am	Udfyldt den	Utfärdat den		Koostatud	Täytetty
42	Datum	Dato	Datum		Kuupäev	Päiväys
43	Unterschrift	Underskrift	Underskrift		Allkiri	Allekirjoitus